

## Programa de Oficina/Palestra

<b>NOME DA OFICINA:</b> Sistema de Romanização Hepburn
<b>Professor responsável:</b> Junko Ota/ Liliana Y.M.Oda
<b>Ministrante:</b> Gustavo Katague
<b>Dia e horário:</b> terça e quinta, (09 e 11/11) das 14h às 15h30
<b>Carga horária total:</b> 3h
<b>Nº de vagas:</b> 20
<b>Local:</b> Modalidade remota (online) via Google Meet. *Necessário uma boa conexão que possibilite participação e interação com câmera e microfone.
<b>Público alvo:</b> Estudantes de graduação do curso de Letras-Japonês que já concluíram a disciplina FLO0193 - Língua Japonesa Moderna I.
<b>Pago?</b> sim
<b>Comunidade USP:</b> ( X ) Sim ( ) Não
<b>Público Externo:</b> ( ) Sim ( X ) Não

### 1 – Programa:

Introdução à transliteração e romanização; Histórico do sistema Hepburn e outros relacionados; Romanização dos kana básicos; Casos de utilização do mácron; Romanização de casos *sokuon* e *yôon*; Casos de hiato e da mora *ん* (utilização da apóstrofe); Separação de palavras; Romanização de palavras próprias.

**2 – Objetivo geral:** O sistema de romanização Hepburn, apesar de ser um entre outros sistemas utilizados para escrever palavras da língua japonesa em caracteres romanos, é tido como padrão em determinadas áreas de pesquisa dos estudos japoneses. Por exemplo, nas referências bibliográficas de uma pesquisa, a citação de artigos publicados no Japão requer a transliteração de palavras e sentenças escritas em japonês. Considerando ser importante referenciar artigos japoneses quando se estuda o país em questão, acreditamos que o conteúdo proposto ajudaria estudantes e futuros pesquisadores no momento da publicação de seus artigos.

### **3 – Bibliografia:**

Japanese Romanization Table: Proposed updated table. **The Library of Congress**, 21 de set. de 2021. Disponível em:

<<https://www.loc.gov/catdir/cpsd/romanization/romguide/Japanese-Romanization-Table-revised.pdf>>. Acesso em: 28 de set. De 2021.

“JAPAN/MARC – MARC21 fômatto” ni okeru rômaji yomi hyôki yôryô [O essencial de leitura e escrita de *rômaji* em “JAPAN/MARC – Formato MARC21”].

**National Diet Library**. Disponível em:

<[https://warp.da.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/9484238/www.ndl.go.jp/jp/library/data/pdf/JM\\_MARC21revision\\_romajiyomihyokiyoryo.pdf](https://warp.da.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/9484238/www.ndl.go.jp/jp/library/data/pdf/JM_MARC21revision_romajiyomihyokiyoryo.pdf)>. Acesso em: 28 de set. De 2021.

Kenkyûsha's New Japanese-English Dictionary. 1974. 4th edition